

N° 3037.

FRANCE ET HONGRIE

Arrangement amendant la Convention commerciale du 13 octobre 1925 et ses avenants des 18 décembre 1926 et 21 décembre 1929, signé à Budapest, le 25 septembre 1931, et échanges de notes y relatif, de la même date.

FRANCE AND HUNGARY

Agreement amending the Commercial Convention of October 13, 1925, and the Additional Agreements to that Convention of December 18, 1926 and December 21, 1929, signed at Budapest, September 25, 1931, and Exchanges of Notes relating thereto of the same date.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3037. — AGREEMENT² BETWEEN FRANCE AND HUNGARY AMENDING THE COMMERCIAL CONVENTION OF OCTOBER 13, 1925, AND THE ADDITIONAL AGREEMENTS TO THAT CONVENTION OF DECEMBER 18, 1926, AND DECEMBER 21, 1929. SIGNED AT BUDAPEST, SEPTEMBER 25, 1931.

French official text communicated by the Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary, Head of the Hungarian Delegation accredited to the League of Nations. The registration of this Agreement took place September 13, 1932.

The Government of the French Republic, being desirous of assisting in the disposal of cereals from Central and Eastern Europe at remunerative prices, is prepared to take exceptional and temporary measures to enable a quota of Hungarian wheat to be imported into France under the following conditions.

1. This quota shall be fixed for one year from the date of the signing of the present Agreement as soon as the French Minister of Agriculture has ascertained the quantity of the wheat crop in France : that is to say, in September or October.

2. This quota shall amount to 10 per cent of the estimated total quantity which it is necessary to import in order to satisfy the requirements of consumers.

3. The introduction of this quota into French Customs territory shall be effected by means of licences issued by the French Minister of Agriculture to French merchants and manufacturers who apply for them.

4. The French purchasers shall apply to the Hungarian organisation set up for that purpose, viz. : " Futura Limited, Budapest ".

The purchases shall be carried out under the usual commercial conditions and in the usual commercial forms.

The wheat offered for sale must be of good standard quality and must answer to the requirements of the French market.

5. On importation into France, the wheat purchased shall be subject, without any reduction, to the minimum French tariff duties.

6. Imports forming part of the quota shall be effected at intervals fixed by the French Minister of Agriculture.

7. The French Government, after verifying and supervising the licences, shall place at the Hungarian Government's disposal per quintal imported a certain sum to be paid to the Hungarian exporters concerned or to the organisation set up by them for the purpose. This sum shall be fixed by agreement between the French Government and the Hungarian Government.

This sum may in no case exceed 30 per cent of the Customs duty laid down in the French minimum tariff.

For its part, the Royal Hungarian Government agrees that the Franco-Hungarian Commercial Convention³ of October 13, 1925, and the Supplementary Agreements to that Convention, of December 18, 1926⁴, and December 21, 1929⁵, shall be completed by the following provisions, it

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² The exchange of ratifications took place at Paris, July 12, 1932.

³ Vol. XLVIII, page 9, of this Series.

⁴ Vol. LXVII, page 255, of this Series.

⁵ See page 189, of this Volume.

being understood that the said Convention and Supplementary Agreements remain in force as regards all provisions not dealt with by the present Agreement.

Number in Hungarian Tariff	Designation of Goods	Duty in gold kronen per 100 kg.
ex 23	Cheese : (a) Munster, bleu d'Auvergne and Jura, Gex, Sassenage, Septmoncel, Mont-Cenis, Cantal, Port-Salut, Comté (Gruyère type), Comté (Emmenthal type), Comté without rind, in portions or blocks, called crème de Gruyère or petit Gruyère	70.—
ex 133	Sparkling wines : Champagne wines accompanied by their certificate of origin issued by the competent French authorities attesting that they originate in the prescribed areas, and other sparkling wines entitled to a denomination of origin attested by the competent French authorities	160.—
ex 367	Clarified soaps : Toilet and bath soaps, white or dyed or ground or compressed, liquid bath soaps not containing alcohol, not prepared	150.—
ex 435	Perfumes and cosmetic preparations of every kind, with alcohol as base, and highly scented or otherwise concentrated essences : (a) Concentrated perfumes and essences (b) Other perfumes (c) Eau de Cologne	2,300.— 1,200.— 750.—
ex 552 (a)	Common cotton fabrics of No. 50 English yarn and under, having in warp and weft 76 threads or less in 1 square centimetre, plain :	
	(6) Printed or woven in 5 colours or more : Weighing more than 170 grammes per square metre Weighing 170 grammes and less per square metre	240.— 265.—
595	Silk yarn packed for retail sale : (a) Of natural silk (b) Of floss silk (c) Of artificial silk	900.— 700.— 450.—
ex 596	Gauze, silk fabrics similar to crêpe and veiling, containing, in number of threads, 50 per cent and more of artificial silk, whatever other threads are contained in the fabric : (a) Plain (b) Figured	2,000.— 2,200.—
ex 616	Lace and aërienne embroidery : (e) Of artificial silk	1,600.—
ex-Note ad No. 876	Regulations concerning the surtax on body-work : (b) Open passenger automobiles and their bodies, according to the cylinder capacity of the engine : (1) 2 to 4 seaters : Up to 1,600 cubic centimetres of cylinder capacity Between 1,600 and 2,500 cubic centimetres of cylinder capacity Over 2,500 cubic centimetres of cylinder capacity (2) 5 to 7 seaters : Up to 1,600 cubic centimetres of cylinder capacity From 1,600 to 2,500 cubic centimetres of cylinder capacity Over 2,500 cubic centimetres of cylinder capacity (3) 8 or more seaters : Up to 1,600 cubic centimetres of cylinder capacity From 1,600 to 2,500 cubic centimetres of cylinder capacity Over 2,500 cubic centimetres of cylinder capacity	each 200.— 300.— 400.— 300.— 400.— 500.— 400.— 500.— 600.—

Number in Hungarian Tariff	Designation of Goods	Duty in gold kronen per 100 kg.
	(c) Passenger automobiles, closed, limousine or closeable, or their bodies, according to the cylinder capacity of the engine :	
	(1) 2 to 4 seaters :	
	Up to 1,600 cubic centimetres of cylinder capacity	each
	From 1,600 to 2,500 cubic centimetres of cylinder capacity	250.—
	Over 2,500 cubic centimetres of cylinder capacity	400.—
	(2) 5 to 7 seaters :	600.—
	Up to 1,600 cubic centimetres of cylinder capacity	400.—
	From 1,600 to 2,500 cubic centimetres of cylinder capacity	500.—
	Over 2,500 cubic centimetres of cylinder capacity	750.—
	(3) 8 or more seaters :	
	Up to 1,600 cubic centimetres of cylinder capacity	500.—
	From 1,600 to 2,500 cubic centimetres of cylinder capacity	700.—
	Over 2,500 cubic centimetres of cylinder capacity	1,000.—
ex 962	Fancy articles :	per 100 kg.
	Ex (f) Of dyed or painted faience	33 1/3 % <i>ad valorem</i>

The present Arrangement shall hold good until October 15, 1932. If circumstances require, it may be renewed after an agreement between the two Governments, with regard to which conversations must be undertaken by September 15, 1932, at latest.

It shall be submitted, after signature, to the Agricultural Committee of the Commission of Enquiry for the European Union.

It shall be ratified after approval by the French Parliament and put into force after the exchange of the instruments of ratification.

In faith whereof the Plenipotentiaries have signed the present Agreement and have thereto affixed their seals.

Done at Budapest, in duplicate, September 25, 1931.

(L. S.) (Signed) L. WALKO.

(L. S.) (Signed) L. DE VIENNE.

Monsieur LE MINISTRE,

BUDAPEST, September 25, 1931.

I have the honour to inform you that the Royal Hungarian Government agrees that, apart from the Hungarian tariff provisions already included in the Franco-Hungarian Agreement signed this day, the following conventional duties :

Number in Hungarian Tariff	Designation of Goods	Duty in gold kronen per 100 kg.
ex 518 (a)	Cards with views of towns and similar pictures :	
	1. On photographic paper sensitive to light	240.—
ex 648	Mineral-tanned leather uppers, for the manufacture of footwear, not lacquered :	
	(c) Of buck, goat or kid hide :	
	(1) Black	675.—
	(2) Coloured	750.—

shall be incorporated in the Agreement as soon as the provisions of the Commercial Convention between Hungary and Germany relating to these items shall come into force, and at the latest by December 1st, 1931, in the event of the putting into force of that Convention being postponed.

It is understood that, should the said Agreement be ratified after December 1st, 1931, the above-mentioned provisions shall come into force at the same time.

It is also understood that the French Government agrees, for its part, that the following duties included in the Franco-Hungarian Commercial Convention and the Agreements supplementary thereto shall be amended as follows :

Number in Hungarian Tariff	Designation of Goods	Duty in gold kronen per 100 kg.
ex 676	Other articles of soft rubber :	
ex 811 (a)	Sponges, toilet masks, tobacco pouches, teats, basins and tubs	200.—
ex 853	Centrifugal turbine and piston pumps, also direct acting pumps and steam-driven crank pumps, mounted on frames :	
	(3) Weighing 1 quintal or less each	62.—
ex 903	Dynamos, electric motors, transformers and their parts ; electric machines combined or not in an inseparable manner with mechanical constructions :	
	(b) Others, weighing each :	
	(4) Less than 250 kg., but not less than 25 kg.	150.—
	(5) Less than 25 kg.	200.—
	Sparkling plugs	300.—

Should the said Agreement not be renewed, the reciprocal undertakings given above will be incorporated in the Franco-Hungarian Commercial Convention and the Agreements supplementary thereto by means of an exchange of notes.

I have the honour to be, etc.,

(Signed) WALKO.

His Excellency,
M. Louis de Vienne,
Minister Plenipotentiary of France,
at Budapest.

FRENCH REPUBLIC.
FRENCH LEGATION IN HUNGARY.

YOUR EXCELLENCY,

BUDAPEST, September 25, 1931.

In your letter of to-day's date, you were good enough to make the following communication to me :

" I have the honour to inform you that the Royal Hungarian Government agrees that, apart from the Hungarian tariff provisions already included in the Franco-Hungarian Agreement signed this day, the following conventional duties :

Number in Hungarian Tariff	Designation of Goods	Duty in gold kronen per 100 kg.
ex 518 (a)	Cards with views of towns and similar pictures :	
ex 648	1. On photographic paper sensitive to light	240.—
	Mineral-tanned leather uppers, for the manufacture of footwear, not lacquered :	
	(c) Of buck, goat or kid hide :	
	(1) Black	675.—
	(2) Coloured	750.—

shall be incorporated in the Arrangement as soon as the provisions of the Commercial Convention between Hungary and Germany relating to these items shall come into force, and at the latest by December 1st, 1931, in the event of the putting into force of that Convention being postponed.

" It is understood that, should the said Arrangement be ratified after December 1st, 1931, the above-mentioned provisions shall come into force at the same time.

" It is also understood that the French Government agrees, for its part, that the following duties included in the Franco-Hungarian Commercial Convention and the Agreements supplementary thereto shall be amended as follows :

Number in Hungarian Tariff	Designation of Goods	Duty in gold kronen per 100 kg.
ex 676	Other articles of soft rubber :	
ex 811 (a)	Sponges, toilet masks, tobacco pouches, teats, basins and tubs	200.—
ex 853	Centrifugal turbine and piston pumps, also direct acting pumps and steam-driven crank pumps, mounted on frames :	
	(3) Weighing 1 quintal or less each	62.—
	Dynamos, electric motors, transformers and their parts ; electric machines combined or not in an inseparable manner with mechanical constructions :	
	(b) Others, weighing each :	
	(4) Less than 250 kg., but not less than 25 kg.	150.—
ex 903	(5) Less than 25 kg.	200.—
	Sparking plugs	300.—

" Should the said Agreement not be renewed, the reciprocal undertakings given above will be incorporated in the Franco-Hungarian Commercial Convention and the Agreements supplementary thereto by means of an exchange of notes. "

I have the honour to acknowledge receipt of and to thank you for this communication, which I note.

I have the honour to be, etc.,

His Excellency,
M. Louis Walko,
Royal Hungarian Minister
for Foreign Affairs,
at Budapest.

(Signed) L. DE VIENNE.

BUDAPEST, *September 25, 1931.*

MONSIEUR LE MINISTRE,

With reference to the provisions of paragraph of the Protocol of Signature of the second Supplementary Agreement to the Franco-Hungarian Commercial Convention dated October 13, 1925, concerning the examination of applications for the registration of pharmaceutical products, I have the honour to inform you that the expression " give the most favourable consideration " also implies that applications for admission will be examined with " the greatest despatch ".

I have the honour to be, etc.,

(Signed) WALKO.

His Excellency
M. Louis de Vienne,
Minister Plenipotentiary of France,
at Budapest.

FRENCH REPUBLIC.
FRENCH LEGATION IN HUNGARY.

BUDAPEST, *September 25, 1931.*

YOUR EXCELLENCY

In your letter of to-day's date, you were good enough to make the following communication to me :

" With reference to the provisions of paragraph 1 of the Protocol of Signature of the second Supplementary Agreement to the Franco-Hungarian Commercial Convention dated October 13, 1925, concerning the examination of applications for the registration of pharmaceutical products, I have the honour to inform you that the expression " give the most favourable consideration " also implies that applications for admission will be examined with " the greatest despatch ".

I have the honour to acknowledge receipt of and to thank you for this communication which I note.

I have the honour to be, etc.

(Signed) L. DE VIENNE.

His Excellency
M. Louis Walko,
Royal Hungarian Minister
for Foreign Affairs,
at Budapest.

FRENCH REPUBLIC.
FRENCH LEGATION IN HUNGARY.

BUDAPEST, *September 25, 1931.*

YOUR EXCELLENCY,

In order to comply with the wish expressed by the Hungarian delegation during the conversations which have happily led to the Franco-Hungarian Agreement signed this day, I have the honour to confirm that, the average imports of wheat into France for the last ten years

having been approximately eight million quintals a year, it may be assumed that the average share reserved each year for imports of Hungarian wheat into France on the basis of the said Agreement will be approximately eight hundred thousand quintals.

Moreover, I have the honour to inform you that the French Government is prepared : first, to use its influence with the importers to induce them to effect purchases of wheat in Hungary as soon as possible after the beginning of the season ; and second, to take all necessary steps with a view to the expeditious payment of the sum provided for in paragraph 7 of the Agreement.

I have the honour to be, etc.,

(Signed) L. DE VIENNE.

His Excellency,
M. Louis Walko,
Royal Hungarian Minister
for Foreign Affairs,
at Budapest.

BUDAPEST, *September 25, 1931.*

MONSIEUR LE MINISTRE,

In your letter of to-day's date, you were good enough to make the following communication to me :

“ In order to comply with the wish expressed by the Hungarian delegation during the conversations which have happily led to the Franco-Hungarian Agreement signed this day, I have the honour to confirm that, the average imports of wheat into France for the last ten years having been approximately eight million quintals a year, it may be assumed that the average share reserved each year for imports of Hungarian wheat into France on the basis of the said Agreement will be approximately eight hundred thousand quintals.

Moreover, I have the honour to inform you that the French Government is prepared ; first, to use its influence with the importers to induce them to effect purchases of wheat in Hungary as soon as possible after the beginning of the season ; and second, to take all necessary steps with a view to the expeditious payment of the sum provided for in paragraph 7 of the Agreement. ”

I have the honour to acknowledge receipt of and to thank you for this communication, which I note.

I have the honour to be, etc.,

(Signed) WALKO.

His Excellency
M. Louis de Vienne,
Minister Plenipotentiary of France,
at Budapest.

BUDAPEST, *September 25, 1931.*

MONSIEUR LE MINISTRE,

In order to comply with the wish expressed by the French delegation at the negotiations which have happily led to the conclusion of the Agreement signed this day, I have the honour to inform you that the Royal Hungarian Government undertakes to give the most favourable consideration to applications submitted by Hungarian manufacturers for permission to import,

free of duty, the goods designated hereafter, coming under items 649 (*b*) and 650 (*b*) respectively of the Hungarian Customs Tariff :

1. Lamb or sheep skins, half-tanned and not smoothed, imported by factories equipped for the purpose, with a view to their subsequent tanning, dying or pressing.

2. Lamb or sheep skins, half-tanned, smoothed but undyed and not otherwise worked, imported by factories equipped for the purpose, with a view to their subsequent tanning, dying or pressing.

I have the honour to be, etc.,

(Signed) WALKO.

His Excellency
M. Louis de Vienne,
Minister Plenipotentiary of France,
at Budapest.

FRENCH REPUBLIC.
FRENCH LEGATION IN HUNGARY.

BUDAPEST, *September 25, 1931.*

YOUR EXCELLENCY,

In your letter to to-day's date, you were good enough to make the following communication to me :

" In order to comply with the wish expressed by the French delegation at the negotiations which have happily led to the conclusion of the Agreement signed this day, I have the honour to inform you that the Royal Hungarian Government undertakes to give the most favourable consideration to applications submitted by Hungarian manufacturers for permission to import, free of duty, the goods designated hereafter, coming under items 649 (*b*) and 650 (*b*) respectively of the Hungarian Customs Tariff :

1. Lamb and sheep skins, half-tanned and not smoothed, imported by factories equipped for the purpose, with a view to their subsequent tanning, dying or pressing.

2. Lamb or sheep skins, half-tanned, smoothed but undyed and not otherwise worked, imported by factories equipped for the purpose, with a view to their subsequent tanning, dying or pressing."

I have the honour to acknowledge receipt of and to thank you for this communication, which I note.

I have the honour to be, etc.,

(Signed) L. DE VIENNE.

His Excellency
M. Louis Walko,
Royal Hungarian Minister
for Foreign Affairs,
at Budapest.